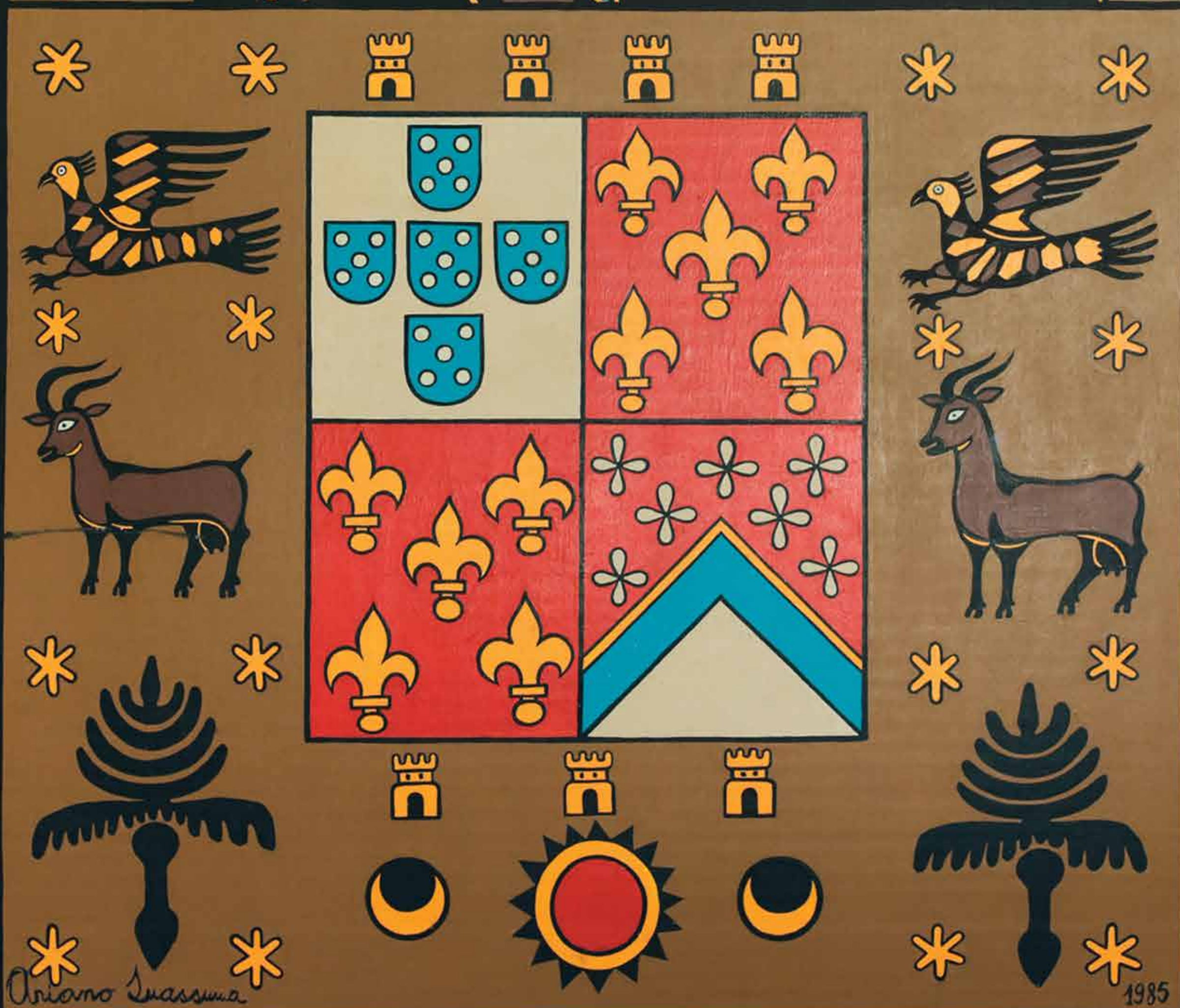




ARMORIAL

movimento armorial • 50 anos





Curadoria Denise Mattar



Banco do Brasil e BB Seguros apresentam e patrocinam a “Mostra Movimento Armorial 50 Anos”, uma exposição com encontros musicais e literários que conduzirão o público pelo eclético, múltiplo e fantástico universo do *Movimento Armorial*.

O *Movimento*, que completou 50 anos em 2020, foi lançado em Recife (PE), tendo como mentor o consagrado escritor Ariano Suassuna (1927-2014).

A Mostra apresenta ao público a proposta singular e desafiadora de Ariano de criar uma arte erudita, a partir das mais autênticas e tradicionais manifestações artístico-culturais populares de diversas regiões brasileiras, sobretudo do Nordeste.

Com a “Mostra Movimento Armorial 50 Anos”, o Centro Cultural Banco do Brasil reafirma o seu compromisso em promover a brasilidade e a cultura nacional.

Centro Cultural Banco do Brasil

The Banco do Brasil and BB Seguros present and sponsor the Mostra Movimento Armorial 50 Anos (Exhibition of the Armorial Movement – 50 Years), an exhibition that also includes musical and literary encounters that will lead the public through the eclectic, multiple and fantastic universe of the Movimento Armorial.

The Movimento, that completed 50 years of activity in 2020, was launched in Recife (PE), and its mentor was the renowned writer Ariano Suassuna (1927-2014).

This Exhibition shows the public Ariano’s singular and challenging proposition of creating erudite art from the most authentic and traditional popular cultural-artistic manifestations from diverse regions of Brazil, especially from the Northeast.

With this Mostra Movimento Armorial 50 Anos, the Centro Cultural Banco do Brasil reaffirms its commitment toward promoting national culture and Brazilianism.

Banco do Brasil Cultural Center



ARMORIAL 50



Armorial 50 é um evento idealizado por Regina Godoy para marcar o cinquentenário do Movimento Armorial lançado pelo dramaturgo, romancista, ensaísta, poeta, professor e palestrante Ariano Suassuna, em 18 de outubro de 1970.

O Armorial tinha como proposta criar uma arte erudita e universal, ligada às raízes da cultura popular brasileira, ao espírito mágico da literatura de Cordel, à música que acompanha seus cantares, à xilogravura que ilustra suas capas, e também à riqueza

das festas populares como o Maracatu e o Reisado.

Mais do que estabelecer diretrizes rígidas propunha uma convergência entre diferentes manifestações, como dança, literatura, pintura, música, teatro. Por isso, o evento Armorial 50 reúne esses vários gêneros, apresentando uma grande exposição complementada por encontros musicais organizados por Antonio Madureira e conversas sobre arte e literatura coordenadas por Carlos Newton Jr.

Armorial 50 is an event conceived by Regina Godoy to highlight the fiftieth anniversary of the Movimento Armorial, launched by the playwright, novelist, essayist, poet, professor and lecturer Ariano Suassuna, on October 18, 1970. Armorial had as a goal to create an erudite and universal art, linked to the roots of Brazilian culture, the magical spirit of Cordel literature, the music that accompanies its singing, the woodcut that illustrates its covers, and also the wealth of popular festivals such as Maracatu and Reisado.

More than establishing rigid norms, it aimed a convergence between different cultural manifestations, such as dance, literature, painting, music, theater. Therefore, the Armorial 50 event brings together these various genres, presenting a large exhibition complemented by musical meetings organized by Antonio Madureira and talks about art and literature coordinated by Carlos Newton Jr.

Onça Caetana is an element of northeastern folklore associated to death. Ariano drew several versions of the caetana and this one was chosen to be shown in three dimensions at this exhibition.

The sculpture was produced in Belo Horizonte by puppeteer Agnaldo Pinho, Carla Grossi, Lia Moreira e Pedro Rolim.

A Onça Caetana é um elemento do folclore nordestino, associado à morte. Ariano desenhou varias versões da caetana sendo esta a escolhida para ser realizada tridimensionalmente para a exposição. A peça foi confeccionada em Belo Horizonte pelos bonequeiros Agnaldo Pinho, Carla Grossi, Lia Moreira e Pedro Rolim.



A exposição foi organizada em quatro núcleos, distribuídos nas salas do terceiro andar do CCBB-BH e contou com a consultoria de Manoel Dantas Suassuna, filho de Ariano. A estética Armorial está presente na identidade visual da mostra, criada por Ricardo Gouveia, e na magia das cores e luzes do cenógrafo Guilherme Isnard. Assim, logo na chegada, o visitante é recebido pela Onça Caetana, uma lenda do folclore nordestino muito ligada à vida de Suassuna, que a retrata com frequência em seus livros, desenhos e iluminogravuras.

The exhibition was organized in four groups, distributed on the third floor rooms of the CCBB-BH and had the consultancy of Manuel Dantas Suassuna, son of Ariano. The Armorial aesthetic is present in the visual identity of the exhibition, created by Ricardo Gouveia, and in the magic colors and lights by the set designer Guilherme Isnard. Thus, upon arrival, the visitor is greeted by the Onça Caetana, a legend of northeastern folklore closely linked to Suassuna's life, who frequently portrays her in his books, drawings and iluminogravuras.

Ariano Suassuna, Vida e Obra

Ariano Suassuna, Life and Work

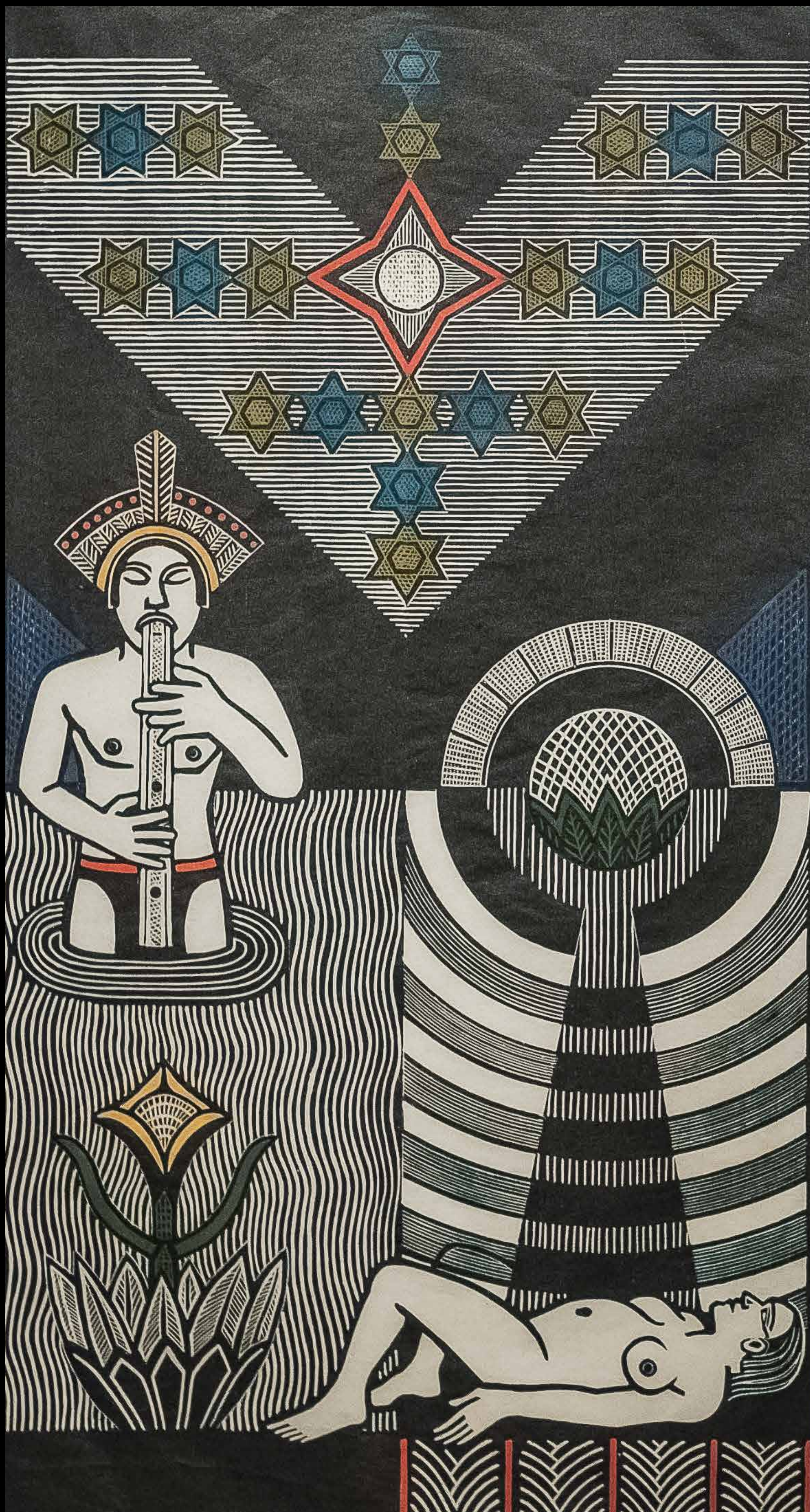


O primeiro núcleo da mostra intitula-se *Ariano Suassuna, Vida e Obra* e traz a cronologia completa do autor, seus poemas, livros, manuscritos e também vídeos das suas famosas aulas-espetáculo. Um mergulho no fértil e amplo imaginário criativo do mestre.

The first group of the exhibition is entitled Ariano Suassuna, Life and Work and brings the complete chronology of the author, his poems, books, manuscripts and also videos of his famous Performance-Lessons. A dive into the fertile and wide creative imagination of the master.

Armorial Fase Experimental

Armorial Experimental Phase



Criação - As Estrelas - Gilvan Samico



São Jorge e o Dragão, Miguel dos Santos



Animais Famintos e o Caçador Medroso, Aluísio Braga



Anjo e Dragão - Fernando Lopez



Renascimento - As Estrelas - Gilvan Samico

No segundo núcleo, denominado *Armorial Fase Experimental*, estão reunidos os artistas que participaram do início do movimento.

As artes plásticas estão representadas por obras de Aluísio Braga, Fernando Lopes da Paz, Miguel dos Santos, Lourdes Magalhães, Fernando Barbosa e uma Sala Especial dedicada a Gilvan Samico (1928-2013), onde, além suas famosas xilogravuras, estão pinturas inéditas.

In the second group, called Armorial Experimental Phase, the artists who participated in the beginning of the movement are gathered. The visual arts are represented by works by Aluísio Braga, Fernando Lopes da Paz, Miguel dos Santos, Lourdes Magalhães, Fernando Barbosa and a Special Room dedicated to Gilvan Samico (1928-2013), where, in addition to his famous woodcuts, there are paintings that were never seen before.



O núcleo assinala também o trabalho da Orquestra Armorial e do Quinteto Armorial, cuja proposta de produzir uma música de câmara erudita com influência popular, teve grande sucesso na época.

Representando o Teatro, estão os figurinos desenhados por Francisco Brennand para a primeira versão cinematográfica da peça *Auto da Compadecida*, parte deles recriada especialmente para a mostra pela figurinista Flávia Rossette. Dirigido por George Jonas o filme foi lançado em 1969.

The group also highlights the work of the Orquestra Armorial and the Quinteto Armorial, whose goal was to produce classical chamber music with popular influence had great success at the time. Representing the Theater are the costumes designed by Francisco Brennand for the first cinematographic version of the play Auto da Compadecida, part of them recreated especially for the exhibition by costume designer Flávia Rossette. Directed by George Jonas the film was released in 1969.

Armorial Segunda Fase

Armorial Second Phase



*At Arauhan - At Malhada da Onça
Com mote de Janice Japiassu*



*Aqui morava um Rei, quando eu menino:
vestia ouro e Castanho no gibão.
Pedra da sorte sobre o meu Destino
pulsava, junto ao meu, seu Coração.*

*Para mim, seu Cantar era divino
quando, ao som da Viola e do bordão,
cantava com voz rouca o Desatino,
o Sangue, o riso e as mortes do sertão.*

*Mas mataram meu Pai. Desde esse dia
eu me vi, como um Lego, sem meu Guia
que se foi para o Sol, transfigurado.*

*Sua Efigie me queima. Eu sou a Presa,
Ele, a Brasa que impela ao Fogo, acesa,
Espada de ouro em Pasto ensanguentado.*



Oriano Quaresma

1982



No núcleo *Armorial Segunda Fase*, estão reunidas as iluminogravuras de Ariano Suassuna, nos quais ele integra sua faceta de escritor à de artista plástico, de forma surpreendente. São dois álbuns produzidos na década de 1980: *Sonetos com Mote Alheio* (1980) e *Sonetos de Albano Cervonegro* (1985), ambos mantêm as mesmas características básicas de representação, e, juntos, formam um livro só: uma espécie de autobiografia poética.

In *Armorial Second Phase group*, Ariano Suassuna's iluminogravuras are gathered, in which he integrates his facet from writer to visual artist, in a surprising way. There are two albums found in the 1980s: *Sonetos com Mote Alheio* (1980) and *Sonetos de Albano Cervonegro* (1985), both maintain the basic characteristics of representation, and together form a single book: a kind of poetic autobiography.



Nesse grupo estão ainda obras de Zélia Suassuna e fotos das Ilumiaras, conceito que Suassuna elaborou para designar espaços imantados de arte e cultura.

Pertencendo ainda a esse momento está o conjunto Armorial Hoje e Sempre, mostrando que, embora o Armorial não exista mais como movimento, seu conceito e estética deixaram frutos que podem ser vistos na arte contemporânea, em artistas como Manoel Dantas Suassuna e Romero Andrade Lima, na dança com o Grupo Grial, no cinema e televisão, em autores como João Falcão, diretores como Guel Arraes e Luiz Fernando Carvalho, e atores como Antonio Nóbrega.

This group also includes works by Zélia Suassuna and photos of the Ilumiaras, a concept that Suassuna created to designate magnetic spaces of art and culture.

Also belonging to this moment is the set Armorial Hoje e Sempre, showing that, although Armorial no longer exists as a movement, its concept and aesthetic gave fruits that can be seen in contemporary art, in artists such as Manuel Dantas Suassuna and Romero Andrade Lima, in dance with the Grupo Grial, in cinema and television with authors like João Falcão, directors like Guel Arraes and Luiz Fernando Carvalho, and actors like Antonio Nóbrega.

Armorial Referências

Armorial - References





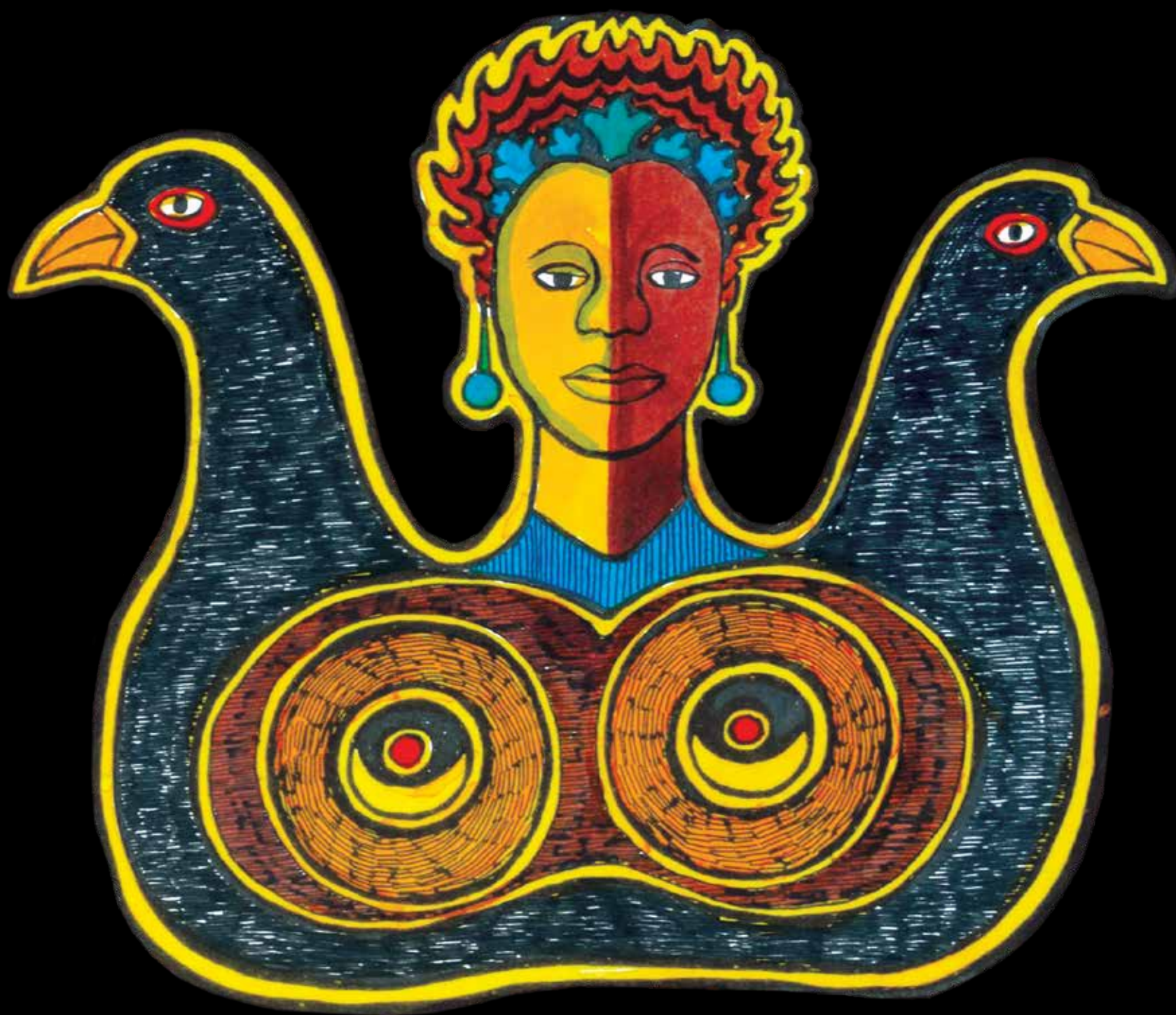
O quarto e último módulo: *Armorial - Referências*, mostra as fontes que Ariano considerava a base para o movimento: o cordel e as festas populares. Na seleção apresentada na exposição foram reunidas talhas e xilogravuras dos mais importantes artistas do cordel, como, J.Borges, João de Barros, José Costa Leite, Mestre Dila e Mestre Noza, além de uma imersão no universo cordelista, a partir de uma cidade interativa desenhada por Pablo Borges.

The fourth and last group: Armorial - References, shows the sources that Ariano considered as a base for the movement: the cordel and popular festivals. The selection presented in the exhibition includes carvings and woodcuts from the most important artists of cordel, such as J.Borges, João de Barros, José Costa Leite, Mestre Dila and Mestre Noza, in addition to an immersion in the cordelist universe, starting from an interactive city by Pablo Borges.



As festas populares e suas imagens de beleza e riqueza extraordinárias, estão apresentadas na mostra através de figurinos, estandartes, vídeos e fotos do Reisado, Maracatu e Cavalo-Marinho.

The popular festivals and their images of extraordinary beauty and richness are present in the exhibition through costumes, banners, videos and photos of Reisado, Maracatu and Cavalo-Marinho.



Dentro do espírito que norteou Suassuna, a proposta da exposição é reunir essas artes, apresentando às novas gerações o trabalho pioneiro e engajado do autor, mostrando como ele propunha uma volta às raízes brasileiras, com profundo respeito à diversidade, às tradições de negros, índios e brancos, mas apresentando tudo de forma mágica, lúdica, plena de humor - um humor que faz pensar. Uma lição de vida e de resultados positivos, resultados que devem ser mostrados para a sociedade improdutivamente polarizada na qual vivemos hoje.

Assim como outras, a comemoração dos 50 anos do Movimento Armorial foi adiada devido à pandemia, mas, agora queremos celebrar, sorrir e sonhar – e o Sonho é a matéria prima do Armorial.

Boa visita!

Within the sentiment that guided Suassuna, the aim of this exhibition is to bring these arts together, presenting the author's pioneering and engaging work to new generations and demonstrating how he proposed a return to Brazilian roots by deeply respecting diversity and the traditions of black, indigenous and white people, but presenting all this in a magical and playful manner that is filled with humor - a humor that causes one to think. A life lesson with positive outcomes; results that should be shown to the unproductively polarized society we live in today.

As occurred with other events, the celebration of 50 years of the Movimento Armorial was postponed due to the pandemic, but now we want to celebrate, smile and dream – and Dreams are the raw materials of the Armorial.

Enjoy your visit!!

Denise Mattar

Curadora da exposição | *Exhibition Curator*

ARMORIAL 50

DE 22 DE DEZEMBRO DE 2021 A 07 DE MARÇO DE 2022

De quarta a segunda, das 10h às 22 horas

Patrocínio | *Sponsorship*

Banco do Brasil e BB Seguros

Realização | *Presentation*

Centro Cultural Banco do Brasil

Idealização e produção | *Original idea and production*

R.Godoy Marketing e Cultura

Coordenação geral | *General coordination*

Regina Rosa de Godoy

Curadoria encontros artísticos | *Curatorship*

Carlos Newton Junior

Curadoria encontro musicais | *Curatorship*

Antônio Madureira

Produção executiva | *Executive Production*

Marcela Sá

Produção | *Production*

Celso Rabetti

Capibaribe Conteúdo

Michele Milami

Comunicação | *Communication*

Assessoria de Comunicação: Capibaribe Conteúdo

Redes sociais | *Social media*

Ana Lucia Pereira

EXPOSIÇÃO | *Exhibition*

Curadoria | *Curatorship*

Denise Mattar

Consultoria | *Consultancy*

Manuel Dantas Suassuna

Design cenografia | *Scenographic design*

Guilherme Isnard

Identidade visual | *Visual identity*

Manuel Dantas Suassuna e Ricardo Gouveia

Design gráfico | *Graphic design*

Ana Lucas - Kaminari comunicação

Assistente de curadoria | *Curatorial assistant*

Felipe Barros de Brito

Assessoria de imprensa | *Press officer*

Mayra Lopes - Doizum Comunicações

Museologia | *Museology*

Ana Carolina Glueck (SP), Perside Omena (PE) e Petulia Nogueira (MG)

Produção local | *Local production*

Petulia Nogueira e Glaucia Souza

Montagem fina | *White glove install*

Alessandro Lima, Bruno Amarantes, Geraldo Peixoto, Guilherme Birtarães,
Jairder Laerdson e Raphael Rodrigues

Confecção de obra cenográfica | *Scenographic atwork construction*

ONÇA CAETANA: Agnaldo Pinho, Carla Grossi, Lia Moreira e Pedro Rolim

CIDADE DO CORDEL: Pablo Borges

Cenotécnica | *Scenographic*

Artes Cênicas, EVJ Produções, TMJ Produção e 737 Produções

Figurinos | *Scenic costumes*

A COMPADECIDA: Flávia Rossette e equipe

REISADO, MARACATU E CAVALO MARINHO: Maciel Salu/Casa da Rabeca

BALÉ GRIAL: Maria Paula Costa Rêgo

Fotografias | *Photography*

Alexandre Nóbrega, Daniela Nader, Geyson Magno, Leo Caldas,
Manuela Dantas Villar, Maureen Bisilliat - Coleção Instituto Moreira Salles, Rafael Medeiros e Claudio JJ

Textos | *Texts*

Denise Mattar

Consultoria de textos e revisão histórica | *Consultancy*

Carlos Newton Junior

Tradução | *Translation*

Monica Mills

Revisão | *Proofreading*

Jhony Arai

Pesquisa e licenciamento de vídeos | *Video research and licensing*

Mariana Kapps

Projeto luminotécnico | *Lighting design*

Guinard

Iluminação e manutenção audiovisual | *Lighting and audiovisual maintenance*

EVJ Produções

Tour virtual | *Virtual tour*

Tour Virtual 360

Audioguia, audiodescrição e Libras | *Audio guide, audio description and brazilian sign language*

Musea e Mais Diferenças

Coordenação financeira | *Financial coordination*

Celeste Bartoletti, Marcela Sá e Celso Rabetti

Assessoria jurídica | *Legal advice*

Carolina Bassani e Laísa Musial

Transporte | *Shipping*

Millenium Fine Arts Serviços e Transportes

Seguro | *Insurance*

Affinitè Consultoria

Agradecimentos | Acknowledgments

- Andy Lopes

Antonio Nóbrega

Adriana Victor

Beth da Matta

Brenda Valansi

Carlos Sant’Anna

Cassia Rabetti

Cecilia e Antônio Madureira

Clodoaldo Pereira de Lucena Filho

Cristiane Mabel

Daniel Maranhão

Daniel Thiago Freire da Silva

Diogo Cantareli

Domingos de Lello

Edna e equipe Memorial J.Borges

Eduardo Sarmento

Eduardo Suassuna

Família Suassuna

Flavia Bastos

Galeria Base

Galeria Marco Zero

Geralda Farias

Globo Filmes

Governo do Estado de Pernambuco

Helio Pajeu

Instituto Moreira Salles

Instituto Ebrasil

Izabel Rosa de Jesus

Joana D’Arc

Leda Lopes de Maria

Lucas Oliveira
- Lourdinha Vasconcelos

Mabel Medeiros

Magda Guedes Guimarães

Manuel Augustinho

Marcelo Monteiro Campos

Marcelle Farias

Mariana Brennand

Marinez Mariano Monteiro

Mariza Teixeira da Silva

Marcelo Canuto

Marta Barroso Ferreira

Mauricio Redig de Campos

Museu de Arte Moderna Aloísio Magalhães

Neném Brennand

Oficina Brennand

Oussama Naouar

Patricia Alves de Souza

Raphaela Feitosa

Rebeca Mattos

Ricardo Neves

Robson Ruy Cenografia

Romildo Aprijo Lopes

Rosa Jonas

Talles Raul Colatino de Barros

Tiago Cavalcante

Thereza Freitas

Universidade Federal de Pernambuco - Museu Benfica

Zelia Suassuna

CLASSIFICAÇÃO LIVRE | Ingressos gratuitos, retirados pelo bb.com.br/cultura

Centro Cultural Banco do Brasil BH
Praça da Liberdade, 450 • Funcionários • Belo Horizonte-MG
Telefone: (31) 3431-9400

Site: bb.com.br/cultura | **Facebook:** fb.com/ccbb.bh | **Twitter:** twitter.com/ccbb_bh/ | **Instagram:** instagram.com/ccbbbh
SAC 0800 729 0722 | **Ouvidoria BB** 0800 729 5678 | **Deficientes Auditivos ou de Fala** 0800 729 0088
Alvará de localização e funcionamento - Nº do alvará: 2018016911 - Data de validade: 20/08/2023